



Distr.: General
29 October 2010
Arabic
Original: English

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف
المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف
المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن أعمال دورته
الرابعة عشرة المعقودة في تيانجين في الفترة من ٤ إلى ٩ تشرين
الأول/أكتوبر ٢٠١٠

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
		أولاً - افتتاح الدورة
٢	٧-١	(البند ١ من جدول الأعمال).....
٢	٣-٢	ألف - حفل الترحيب الذي نظّمته حكومة البلد المضيف.....
٢	٧-٤	باء - افتتاح الدورة.....
		ثانياً - المسائل التنظيمية
٣	١١-٨	(البند ٢ من جدول الأعمال).....
٣	٩-٨	ألف - إقرار جدول الأعمال.....
٤	١١-١٠	باء - تنظيم أعمال الدورة.....
		ثالثاً - النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو
٤	٢٢-١٢	(البند ٣ من جدول الأعمال).....
		رابعاً - مسائل أخرى
٧	٢٥-٢٣	(البند ٤ من جدول الأعمال).....
		خامساً - تقرير الدورة
٧	٢٦	(البند ٥ من جدول الأعمال).....
٧	٣٠-٢٧	سادساً - اختتام الدورة.....
		المرفق
		الوثائق التي أعدت للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو في دورته الرابعة عشرة.....
٩		

أولاً - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

١- عُقدت الدورة الرابعة عشرة للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو (فريق الالتزامات الإضافية) في مركز تيانجين ميجيانغ للمؤتمرات والمعارض في تيانجين بالصين في الفترة من ٤ إلى ٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠.

ألف - حفل الترحيب الذي نظمته حكومة البلد المضيف

٢- سبق افتتاح الدورة حفل ترحيب نظمته حكومة جمهورية الصين الشعبية إيداناً بافتتاح الدورة الثانية عشرة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية (فريق العمل التعاوني)، والدورة الرابعة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية.

٣- وأدلى ببيانات كل من السيد داي بينغو، مستشار الدولة لجمهورية الصين الشعبية، والسيد هوانغ زينغو وعمدة حكومة بلدية تيانجين والسيدة كريستيانا فيغيريس، الأمانة التنفيذية لأمانة اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ.

باء - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

٤- افتتح الدورة رئيس الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية، السيد جون أشي (أنتيغوا وبربودا) ورحّب بجميع الأطراف والمراقبين. ورحّب كذلك بالسيد أديان ميسي (نيوزيلندا) نائباً لرئيس الفريق وبالسيد ميروسلاف سبازوفيتش (صربيا) مقررًا.

٥- وذكر الرئيس المندوبين بأن مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو (مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف) طلب، في مقرره ١/م أ-٥، إلى الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية أن يقدم نتائج عمله طبقاً للمقرر ١/م أ-١ لكي يعتمدها مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف في دورته السادسة. وأكدّ الرئيس أن الدورة الرابعة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية هي الفرصة الأخيرة المتاحة للأطراف للتفاوض على أي مسائل لم يبت فيها بعد قبل الدورة السادسة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف حيث سيقدم فريق الالتزامات الإضافية تقريره إلى مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف عن نتائج الأعمال التي اضطلع بها.

٦- وإضافة إلى ذلك، أشار الرئيس، على النحو المتفق عليه سابقاً، إلى أن فريق الالتزامات الإضافية سيركز عمله في دورته الرابعة عشرة على المسائل المحددة في الفقرة ٤٩ (أ) ("النظر في جدول خفض الانبعاثات الذي يجب أن تحققه الدول الأطراف المدرجة في المرفق الأول إجمالاً") و(ب) ("النظر في إسهام الأطراف المدرجة في المرفق الأول، بشكل فردي أو جماعي، في جدول خفض الانبعاثات الذي يجب أن تحققه الأطراف المدرجة في المرفق الأول إجمالاً، بما يتفق مع المادة ٤ من بروتوكول كيوتو") من الوثيقة FCCC/KP/AWG/2008/8. واتفق فريق الالتزامات الإضافية أيضاً على مواصلة أعماله بشأن المسائل المحددة في الفقرة ٤٩ (ج) ("المسائل الأخرى الناشئة عن تنفيذ برنامج العمل، مع مراعاة اللازمة لتحسين السلامة البيئية لبروتوكول كيوتو") من الوثيقة نفسها.

٧- وكرر الرئيس تأكيده، على النحو المشار إليه في مذكرة السيناريوهات التي أعدها^(١)، أن الهدف الرئيسي لفريق الالتزامات الإضافية في دورته الرابعة عشرة يتمثل في مواصلة إجراء مناقشات بشأن مختلف الخيارات الواردة في نص مشروع اقتراح الرئيس^(٢) بهدف حصر هذه الخيارات، والتقدم في العمل الموضوعي على جميع المسائل العالقة وذلك لتمكين الرئيس من بيان تقدم المفاوضات في القراءات اللاحقة لنصه المقترح.

ثانياً - المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

ألف - إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

٨- نظر الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية، في جلسته الأولى المعقودة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر، في مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي تتضمن جدول الأعمال المؤقت وشروحه (FCCC/KP/AWG/2010/12).

٩- وفي الجلسة نفسها، أقرّ جدول الأعمال بصيغته التالية:

١- افتتاح الدورة.

٢- المسائل التنظيمية:

(أ) إقرار جدول الأعمال؛

(ب) تنظيم أعمال الدورة.

(١) FCCC/KP/AWG/2010/13.

(٢) FCCC/KP/AWG/2010/CRP.2.

- ٣- النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو.
- ٤- مسائل أخرى.
- ٥- تقرير الدورة.

باء - تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢ (ب) من جدول الأعمال)

- ١٠- نظر الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية في هذا البند الفرعي في جلسته الأولى المعقودة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ووافق على اقتراح الرئيس بشأن تنظيم أعمال الدورة الرابعة عشرة، على النحو المبين في مذكرة السيناريوهات^(٣).
- ١١- وفي الجلسة نفسها، أدلى ببيانات ممثلو أحد عشر طرفاً منهم ممثل تكلم باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، وثمان باسم الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، وثالث باسم المجموعة الأفريقية، ورابع باسم المجموعة الجامعة، وخامس باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة وسادس باسم مجموعة السلامة البيئية وسابع باسم أقل البلدان نمواً وثمان باسم منظومة التكامل لأمريكا الوسطى وتاسع باسم المجموعة العربية وعاشر باسم التحالف البوليفاري من أجل شعوب أمريكا اللاتينية. وإضافة إلى ذلك أدلى ببيانات ممثلون عن المنظمات غير الحكومية لقطاعي الأعمال والصناعة والسلطات البلدية والحكومية المحلية والمنظمات الشبابية غير الحكومية ومنظمات الشعوب الأصلية ونقابات العمال، إضافة إلى ممثلين اثنين عن مجموعة المنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة.

ثالثاً - النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

(البند ٣ من جدول الأعمال)

١- المداولات

- ١٢- نظر الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية في هذا البند في جلسته الأولى والثانية المعقودتين يومي ٤ و ٩ تشرين الأول/أكتوبر على التوالي.
- ١٣- وفي الجلسة الأولى عُرضت على فريق الالتزامات الإضافية الوثائق التالية:
FCCC/KP/AWG/2010/12، وFCCC/KP/AWG/2010/13، وFCCC/KP/AWG/2010/Misc.6.

(٣) FCCC/KP/AWG/2010/13.

١٤ - ووافق فريق الالتزامات الإضافية أيضاً في جلسته الأولى على أن تستند أفرقة الاتصال المشار إليها في الفقرة ١٥ أدناه في أعمالها على نص مشروع الاقتراح المقدم من الرئيس والوارد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2010/CRP.2، بهدف حصر الخيارات في المسائل العالقة الواردة فيه.

١٥ - ولهذه الغاية، وافق فريق الالتزامات الإضافية على إنشاء أربعة أفرقة اتصال بشأن البند ٣ من جدول الأعمال لمعالجة ما يلي:

(أ) حجم خفض الانبعاثات الذي يتعين على الدول الأطراف المدرجة في المرفق الأول أن تحققه إجمالاً، وكذلك إسهام الأطراف المدرجة في المرفق الأول، منفردة أو مجتمعة، في هذا الحجم، ويشترك في رئاسة فريق الاتصال هذا السيد يورغن لوفيفر (الاتحاد الأوروبي) والسيدة جانين كوف فيلسن (بليز). واتفق على أن يعمل هذا الفريق على أساس الفصل الأول من الوثيقة FCCC/KP/AWG/2010/CRP.2؛

(ب) المسائل الأخرى المحددة في الفقرة ٤٩ (ج) من تقرير فريق الالتزامات الإضافية في دورته السادسة المستأنفة^(٤)، بما في ذلك المسائل المتعلقة بمعالجة قطاع استخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة، والاتجار بالانبعاثات والآليات القائمة على مشاريع، وغيرها من القضايا المنهجية، ويترأس فريق الاتصال هذا نائب رئيس الفريق العامل المعني بالالتزامات الإضافية، السيد ميسي. واتفق على أن يعمل هذا الفريق على أساس الفصول من الثاني إلى الرابع من الوثيقة FCCC/KP/AWG/2010/CRP.2. وتلقى نائب رئيس فريق الالتزامات الإضافية مساعدة من السيد مارسيلو روشا (البرازيل) والسيد بيتر إيفرسن (الدانمرك) على إجراء مشاورات غير رسمية بشأن المسائل المتصلة بمعالجة قطاع استخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة؛

(ج) النتائج البيئية والاقتصادية والاجتماعية، بما في ذلك الآثار التبعية، التي يمكن أن تترتب على الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول، ويشترك في رئاسة فريق الاتصال هذا السيد أندرو أوري (أستراليا) والسيد إدواردو كالفو (بيرو). ووافق فريق الالتزامات الإضافية على أن يعمل هذا الفريق على أساس الفصل الخامس من الوثيقة FCCC/KP/AWG/2010/CRP.2؛

(د) المسائل القانونية، ويشترك في رئاسة فريق الاتصال هذا السيد غيرهارد لوييل (النمسا) والسيد دانييل أورتيجا (إكوادور). واتفق على أن ينظر هذا الفريق في أجزاء نص الرئيس المقترح المتعلقة ببدء نفاذ أي تعديلات يتعين على مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف اعتمادها، وكذلك في الأجزاء التي لا ينظر فيها أي فريق من الأفرقة الأخرى.

(٤) FCCC/KP/AWG/2008/8.

١٦- وكرر الرئيس تأكيد عزمه على بيان التقدم الذي تحرزه الأطراف في هذه الدورة في الصيغة المقبلة لنصه المقترح (انظر الفقرات ٢٠-٢٢ أدناه).

١٧- وفي الجلسة الثانية، قدم الرؤساء المشاركون لأفرقة الاتصال والميسرون المشاركون للمشاورات غير الرسمية، المشار إليهم في الفقرة ١٥ أعلاه، تقاريرهم المشفوية إلى الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية.

١٨- وقدم الرئيس تقريراً عن الجلسة العامة غير الرسمية التي عقدها في ٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠ لإجراء مشاورات عن مسألة ما يمكن أن يشكل مجموعة متوازنة من القرارات لدورة كانكون. وأقر بفائدة شتى وجهات النظر المقدمة من الأطراف والمجتمع المدني بشأن هذه المسألة. وأضاف أنه يرى أن هذه الجلسة العامة غير الرسمية ستفيد أيضاً كمساهمة قيّمة وبناء في عمل الرئاسة المقبلة للدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف (م أ-١٦) والدورة السادسة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف (م أ-٦).

١٩- وأثناء اجتماع فريق الاتصال المعني بالمسائل القانونية، طلب وفد الصين أن يعكس تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية في دورته الرابعة عشرة رأي الوفد المتمثل في أن ولاية فريق الالتزامات الإضافية، وبالتالي ولاية فريق الاتصال المعني بالمسائل القانونية، تقتصر على النظر في التزامات أخرى للأطراف المدرجة في المرفق الأول عملاً بالفقرة ٩ من المادة ٣ من بروتوكول كيوتو، وأن أية مناقشات داخل فريق الاتصال المعني بالمسائل القانونية تتجاوز هذا النطاق لا تعني تغييراً في هذه الولاية. وطلبت بعض الوفود أن يعكس التقرير أيضاً أن الأطراف ليست كلها مؤيدة لهذا الرأي.

٢- مشروع اقتراح الرئيس لتيسير الأعمال التحضيرية للمفاوضات

٢٠- عُرض على فريق الالتزامات الإضافية في جلسته الثانية وثيقة صدرت أثناء الدورة هي مشروع الاقتراح المقدم من الرئيس لتيسير الأعمال التحضيرية للمفاوضات والوارد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2010/CRP.3.

٢١- وتتضمن هذه الوثيقة الحالة الأخيرة للتقدم المحرز في عمل فريق الالتزامات الإضافية وترمي إلى أن تكون أساساً للمفاوضات في الدورات المقبلة للفريق. ووافق فريق الالتزامات الإضافية على تقديم هذه الوثيقة كوثيقة عادية للنظر فيها في دورته الخامسة عشرة.

٢٢- ودعا الرئيس الأطراف إلى موافاة الأمانة في موعد أقصاه ٣١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠ بآرائها، إن وجدت، بشأن مشروع اقتراحه الرامي إلى تيسير الأعمال التحضيرية للمفاوضات. وستتاح المساهمات الواردة على الموقع الشبكي للاتفاقية الإطارية^(٥) وستجمع في وثيقة متفرقات.

(٥) <http://unfccc.int/kyoto_protocol/items/4752.php>.

رابعاً - مسائل أخرى

(البند ٤ من جدول الأعمال)

٢٣- في الجلسة الأولى للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية المعقودة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر، ذكر الرئيس بأنه في الدورة الثالثة عشرة للفريق، وبالتشاور مع رئيس فريق العمل التعاوني، دعا السفير شين يون سونغ (جمهورية كوريا)، نظراً لغياب السفير كبير مونيونغاندا مبوندي (ناميبيا)، إلى مواصلة تيسير المشاورات المتعلقة باقتراح قدمته الأطراف لتناول المسائل ذات الاهتمام المشترك لكلا الفريقين العاملين المخصصين.

٢٤- وأشار أيضاً إلى الموافقة الكريمة للسفير شين يون سونغ على مواصلة هذه المشاورات في الدورة الرابعة عشرة لفريق الالتزامات الإضافية.

٢٥- وفي الجلسة الثانية لفريق الالتزامات الإضافية المعقودة في ٩ تشرين الأول/أكتوبر، أبلغ الرئيس الجلسة العامة بأن السفير شين يون سونغ قد أبلغه وأبلغ رئيس فريق العمل التعاوني بأنه اجتمع ببعض أفرقة التفاوض في تيانجين وأن هذه الممارسة مستمرة. وأخيراً أضاف الرئيس أنه سيطلع الأطراف على هذه المسألة في ضوء ما يستجد من تطورات.

خامساً - تقرير الدورة

(البند ٥ من جدول الأعمال)

٢٦- نظر فريق الالتزامات الإضافية، في جلسته الثانية المعقودة في ٩ تشرين الأول/أكتوبر، في مشروع التقرير عن أعمال دورته الرابعة عشرة (FCCC/KP/AWG/2010/L.6). وفي الجلسة نفسها، وبناءً على اقتراح من الرئيس، أذن الفريق للمقرر باستكمال تقرير الدورة بتوجيه من الرئيس وبمساعدة من الأمانة.

سادساً - اختتام الدورة

٢٧- في الجلسة الثانية والأخيرة، شكر الرئيس نائبه والمقرر على العمل الذي قاما به أثناء الدورة، كما شكر المندوبين على ما أبدوه من التزام وتفان فيما يتعلق بالمسائل التي يعكف فريق الالتزامات الإضافية على النظر فيها.

٢٨- وأدلى ببيانات ممثلو ١٤ طرفاً، منهم ممثل تكلم باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، وثنان باسم الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، وثلث باسم المجموعة الأفريقية، ورابع باسم المجموعة الجامعة، وخامس باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وسادس باسم مجموعة السلامة البيئية، وسابع باسم أقل البلدان نمواً، وثمان باسم المجموعة العربية، وتاسع باسم التحالف البوليفاري من أجل شعوب أمريكا اللاتينية. وإضافة إلى ذلك أدلى ببيانات ممثلون

- عن المنظمات غير الحكومية لقطاعي الأعمال والصناعة، والسلطات البلدية والحكومية المحلية، ومنظمات الشعوب الأصلية ونقابات العمال، والمنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة.
- ٢٩- وأخيراً طلب وفد المكسيك الكلمة بصفته رئيساً معيناً لإطلاع فريق الالتزامات الإضافية على آخر الأعمال التحضيرية للدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة السادسة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف.
- ٣٠- ثم أعلن الرئيس اختتام الدورة الرابعة عشرة للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية.

الوثائق التي أُعدت للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو في دورته الرابعة عشرة

الوثائق التي أُعدت للدورة

جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي	FCCC/KP/AWG/2010/12
مذكرة سيناريوهات بشأن الدورة الرابعة عشرة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/KP/AWG/2010/13
آراء بشأن مشروع الاقتراح المقدم من الرئيس. تقارير مقدمة من الأطراف	FCCC/KP/AWG/2010/MISC.6
مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن أعمال دورته الرابعة عشرة	FCCC/KP/AWG/2010/L.6
Draft proposal by the Chair to facilitate preparations for negotiations. Conference room paper	FCCC/KP/AWG/2010/CRP.3

وثائق أخرى معروضة على الدورة

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن دورته الثالثة عشرة المعقودة في بون في الفترة من ٢ إلى ٦ آب/أغسطس ٢٠١٠	FCCC/KP/AWG/2010/11
Draft Proposal by the Chair	FCCC/KP/AWG/2010/CRP.2
تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن دورته الحادية عشرة المعقودة في بون في الفترة من ٩ إلى ١١ نيسان/أبريل ٢٠١٠	FCCC/KP/AWG/2010/3

- وثائق لتيسير المفاوضات فيما بين الأطراف. مذكرة مقدمة من الرئيس
FCCC/KP/AWG/2010/6
- وثائق لتيسير المفاوضات فيما بين الأطراف. مذكرة مقدمة من الرئيس. إضافة. تعديلات مقترح إدخالها على بروتوكول كيوتو عملاً بالفقرة ٩ من المادة ٣ منه
FCCC/KP/AWG/2010/6/Add.1
- وثائق لتيسير المفاوضات فيما بين الأطراف. مذكرة مقدمة من الرئيس. إضافة. استخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة
FCCC/KP/AWG/2010/6/Add.2
- وثائق لتيسير المفاوضات فيما بين الأطراف. مذكرة مقدمة من الرئيس. إضافة. الاتجار بالانبعاثات والآليات القائمة على مشاريع
FCCC/KP/AWG/2010/6/Add.3
- وثائق لتيسير المفاوضات فيما بين الأطراف. مذكرة مقدمة من الرئيس. إضافة. غازات الدفيئة والقطاعات وفئات المصادر؛ والقياسات الموحدّة لحساب مكافئ ثاني أكسيد الكربون للانبعاثات البشرية المنشأ بحسب المصادر وعمليات الإزالة بواسطة البواليع؛ وغير ذلك من القضايا المنهجية
FCCC/KP/AWG/2010/6/Add.4
- وثائق لتيسير المفاوضات فيما بين الأطراف. مذكرة مقدمة من الرئيس. إضافة. النظر في المعلومات المتعلقة بالنتائج البيئية والاقتصادية والاجتماعية، بما في ذلك الآثار التبعية، التي يمكن أن تترتب على الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول
FCCC/KP/AWG/2010/6/Add.5
- تقرير مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو عن دورته الخامسة المعقودة في كوبنهاغن في الفترة من ٧ إلى ١٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩
FCCC/KP/CMP/2009/21 and Add.1